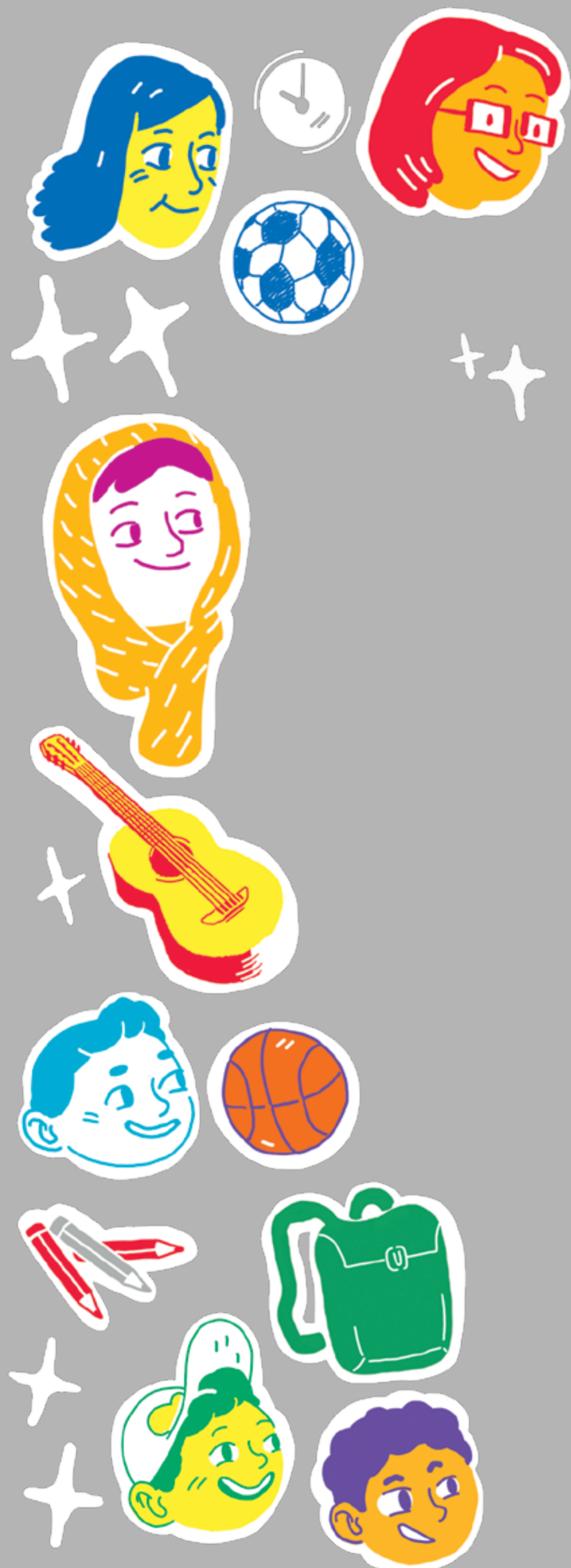


Suomen

VANHEMPAINLIITTO

Wilho

**VUOROVAIKUTUSTA
VANHEMPIEN
KOHTAAMISEEN**



Lapseni on...



Mitt barn är...
My child is...

Мой ребёнок...
Minu laps on...

Ilmaheyggu wuu...
طفلي هو...

Perheemme on...



Vår familj är...
Our family is...

Наша семья...
Meie pere on...

Qoyskeenu wuu...
عائلتنا هي...

Kuinka perheemme viettää yhteistä aikaa?

Hur tillbringar
vår familj tid
tillsammans?

How our family
spends time
together?

Как наша семья
проводит время
вместе?

Kuidas meie pere
veedab ühist aega?

Qoykeenu siduu waqtiga
u wada qaadtaa?

كيف عائلتنا تقضي الوقت معا؟



Koulu ennen
ja nyt

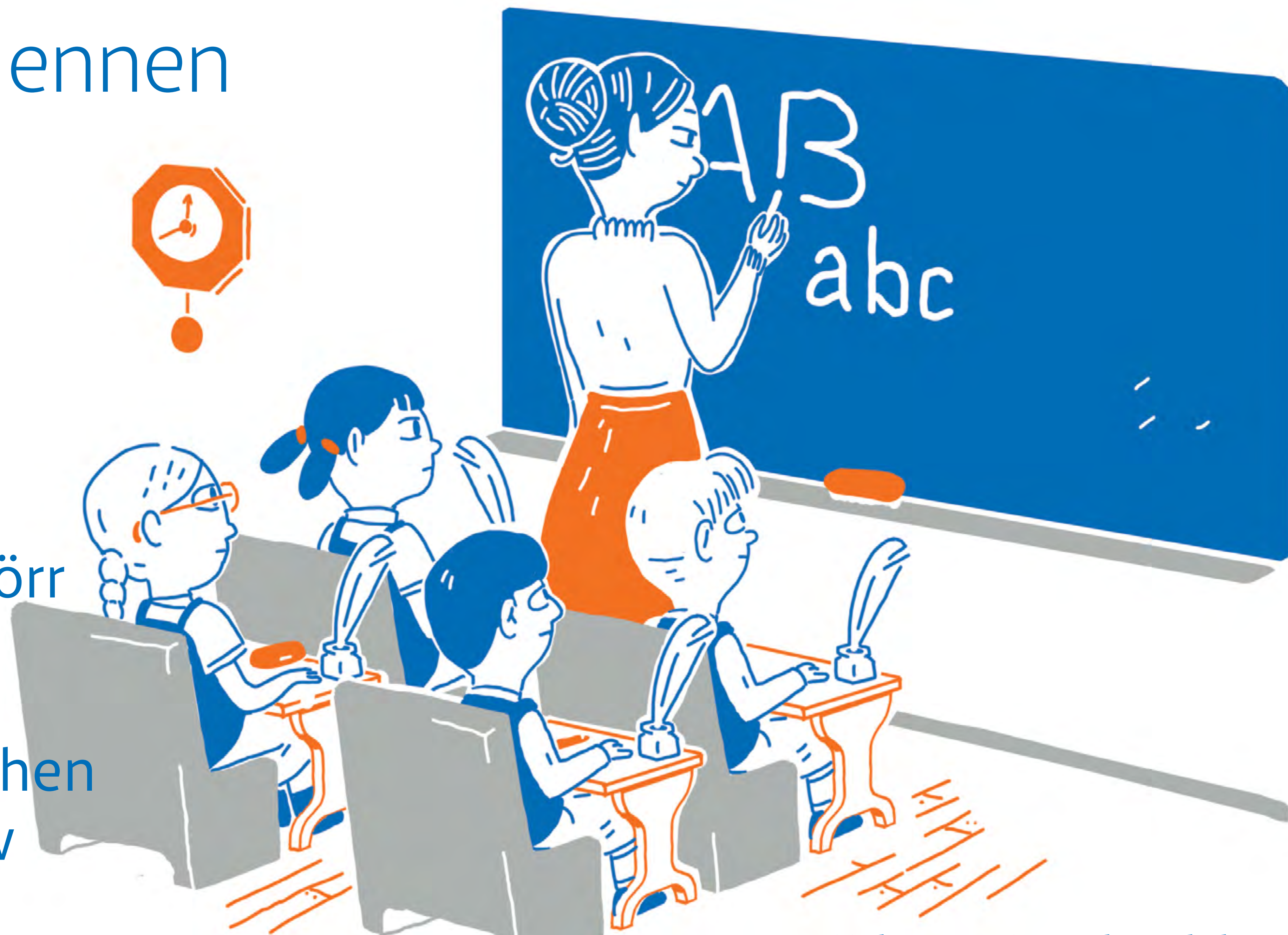


Skolan förr
och nu

School then
and now

Школа раньше и сейчас
Kool enne ja nüüd

Dugsiga waagii hore iyo hadda
المدرسة سابقا والآن



Lasten ystävyyssuhteet



Lasten ystävyysuhteet

Barnens vänskapsförhållanden

Children's friendship relations

Детские дружеские отношения

Laste sõprusuhted

Xiriirka saaxiibtinimo ee carruurta

صداقات الاطفال



1

Koulukiusaaminen

Mobbning i skolan

Bullying at school

Проблемы с обидами в школе

Koolikiusamine

Gardarraysiga dugsga

المضايقة المدرسية

2

Yksinäisyys

Ensamhet

Loneliness

Одиночество

Üksildus

Cidlada

وحدة

3

Kyläily kaverin luona

Ett besök hos en kompis

Visiting friend's house

В гостях у друга

Külaskäik sõbra juures

Soo booqashada xaafadda saaxiibka

زيارة أحد الأصدقاء

4

Toisen kunnioittaminen, toisen omaisuuden kunnioittaminen

Respekt för andra, respekt för andras egendom

Respect for one another, respect for another's property

Уважительное отношение к другому человеку и к его собственности

Teise austamine, teise vara austamine

Ixtiraamidda ka kale, ixtiraamidda hantida ka kale

احترام الآخرين، احترام ملكية الآخرين



Yhteiset pelisäännöt

Yhteiset pelisäännöt

Gemensamma spelregler – Vad kan man komma överens om?

Common ground rules – What can be agreed upon?

Общие правила игры – О чем можно договориться?

Ühised mängureeglid – Milles võidakse kokku leppida?

Xeerarka wadaagga ah – maxaa laga heshiin karaa?

القواعد المشتركة – ما يمكن الاتفاق عليه؟

1

Kodin ja koulun yhteistyö ja yhteydenpito

Samarbete och kontakt mellan hem och skola

Home-school cooperation and communication

Сотрудничество и взаимодействие между школой и домом

Kodu ja kooli ühistöö ja ühenduse pidamine

Wada xiriirka iyo wada shaqaynta dugsiga iyo guriga

التعاون و التواصل بين المنزل والمدرسة

2

Käyttäytyminen ja kielenkäyttö

Beteende och språkbruk

Behaviour and language use

Поведение и использование языка

Käitumine ja keelekasutus

Edebta iyo af adeegsiga

السلوك واستخدام اللغة

3

Lapsi liikenteessä

Barn i trafiken

Children in traffic

Ребёнок и дорожное движение

Laps liikluses

Ilmaha gaadiidka dhexdiisa

الأطفال في حركة المرور

4

Mediakasvatus ja viihdemedian käyttö

Mediefostran och användning av underhållningsmedia

Media education and the use of the entertainment media

Медиавоспитание и использование развлекательных медиа

Meediakasvatus ja meelelahutusmeedia kasutamine

Tarbiyaynta saxaafadda iyo adeegsiga saxaafad maaweelada

التربية الإعلامية واستخدام وسائل الإعلام والترفيه

5

Aikuisen ja lapsen rooli perheessä

Vuxnas och barns roll i familjen

The role of an adult and a child in a family

Роль взрослого и роль ребенка в семье

Täiskasvanu ja lapse roll peres

Doorka qofka weyn iyo ilmaha ee qoyska

دور الكبار والأطفال في الأسرة

6

Kotiintulo-, nukkumaanmenoajat ja elämäntavat

Hemkomsttider, sovdags och levnadsvanor

The time of coming home and going to bed, lifestyles

Время прихода домой и время отхода ко сну, образ жизни

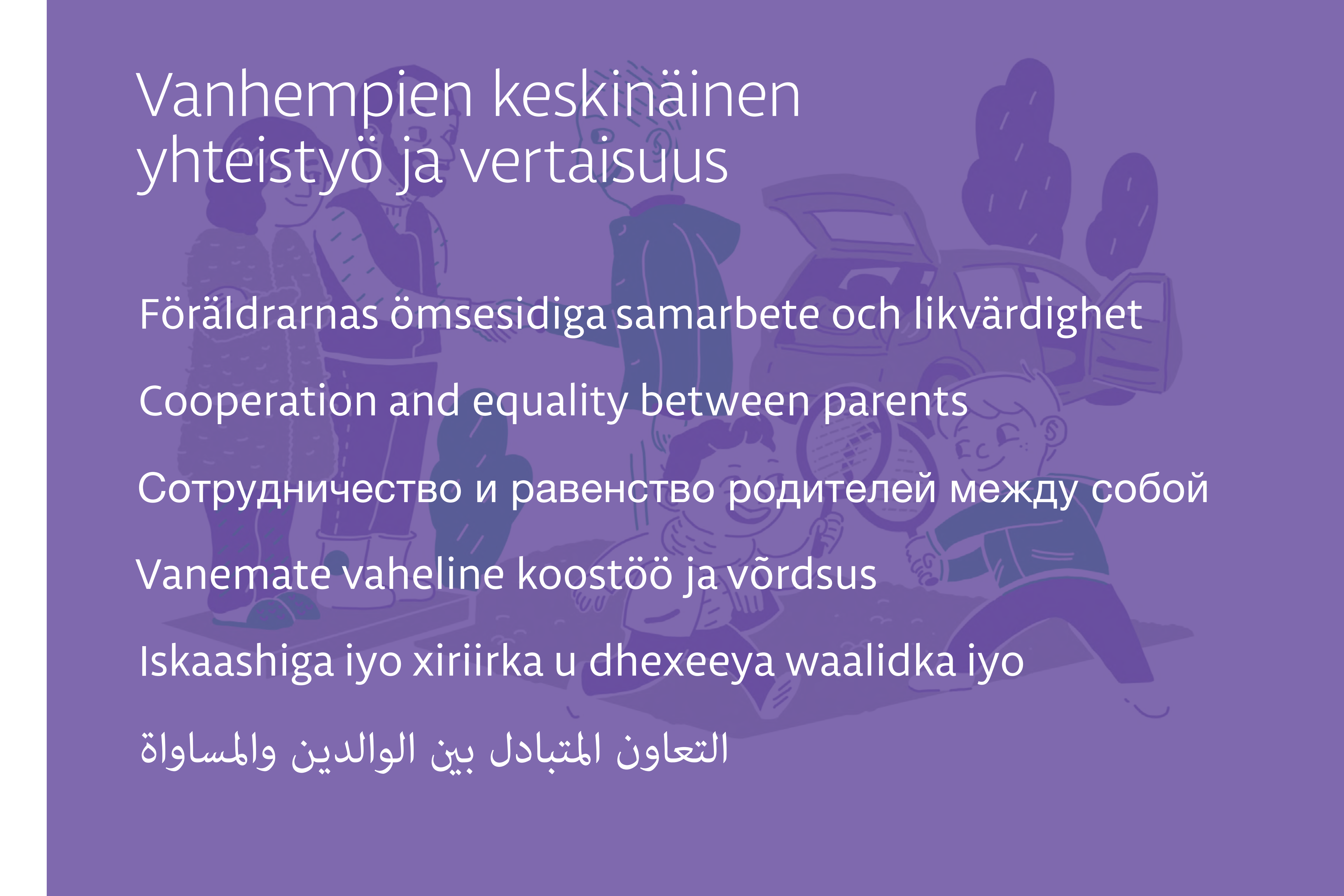
Kojutuleku-, magamaminekuajad ja eluviisid

Waqtiyada soo hoyashada, seexashada iyo hab nololeedka

أوقات العودة الى البيت والنوم وأنماط الحياة



Vanhempien keskinäinen
yhteistyö ja vertaisuus



Vanhempien keskinäinen
yhteistyö ja vertaisuus

Föräldrarnas ömsesidiga samarbete och likvärdighet

Cooperation and equality between parents

Сотрудничество и равенство родителей между собой

Vanemate vaheline koostöö ja võrdsus

Iskaashiga iyo xiriirka u dhexeeya waalidka iyo

التعاون المتبادل بين الوالدين والمساواة

1

Auttaminen, avun pyytäminen ja antaminen

Bistånd, att be om hjälp och ge hjälp

Helping, asking for and giving help

Помощь, просьба о помощи и оказание помощи

Aitamine, abi palumine ja andmine

Caawinta, dalbashada caawimada iyo siinta

المساعدة, طلب المساعدة و اعطائها

2

Vastuiden jakaminen

Fördelning av ansvar

Sharing of responsibilities

Разделение обязанностей

Vastutuste jagamine

Wadaagista masuuliyadda

تقاسم المسؤوليات

Luokan yhteis- henki



Luokan yhteishenki

Sammanhållning i klassen

School class team spirit

Сплочённость школьного класса

Klassi ühtekuuluvustunne

Jawiga fasalka

روح المشاركة في الصف



1

Yhteiset keskustelutilaisuudet

Gemensamma diskussioner

Common discussion meetings

Мероприятия для совместных обсуждений

Ühised arutelud

Kulamada wada sheekaysiga ee wadaagga ah

المناسبات المشتركة للنقاش

2

Yhteiset toiminta- ja puuhatapahatumat

Gemensamma aktiviteter och pysseltillställningar

Common action and activity events

Мероприятия для совместных действий и занятий

Ühistegevused ja mänguline tegevus

Dhacdooyika dheel iyo hawl wadaagga ah

احداث العمل والنشاطات المشتركة

Mikä juuri nyt
askarruttaa
mieltä?



Mikä juuri nyt askarruttaa mieltä?

Vad grubblar du på just nu?

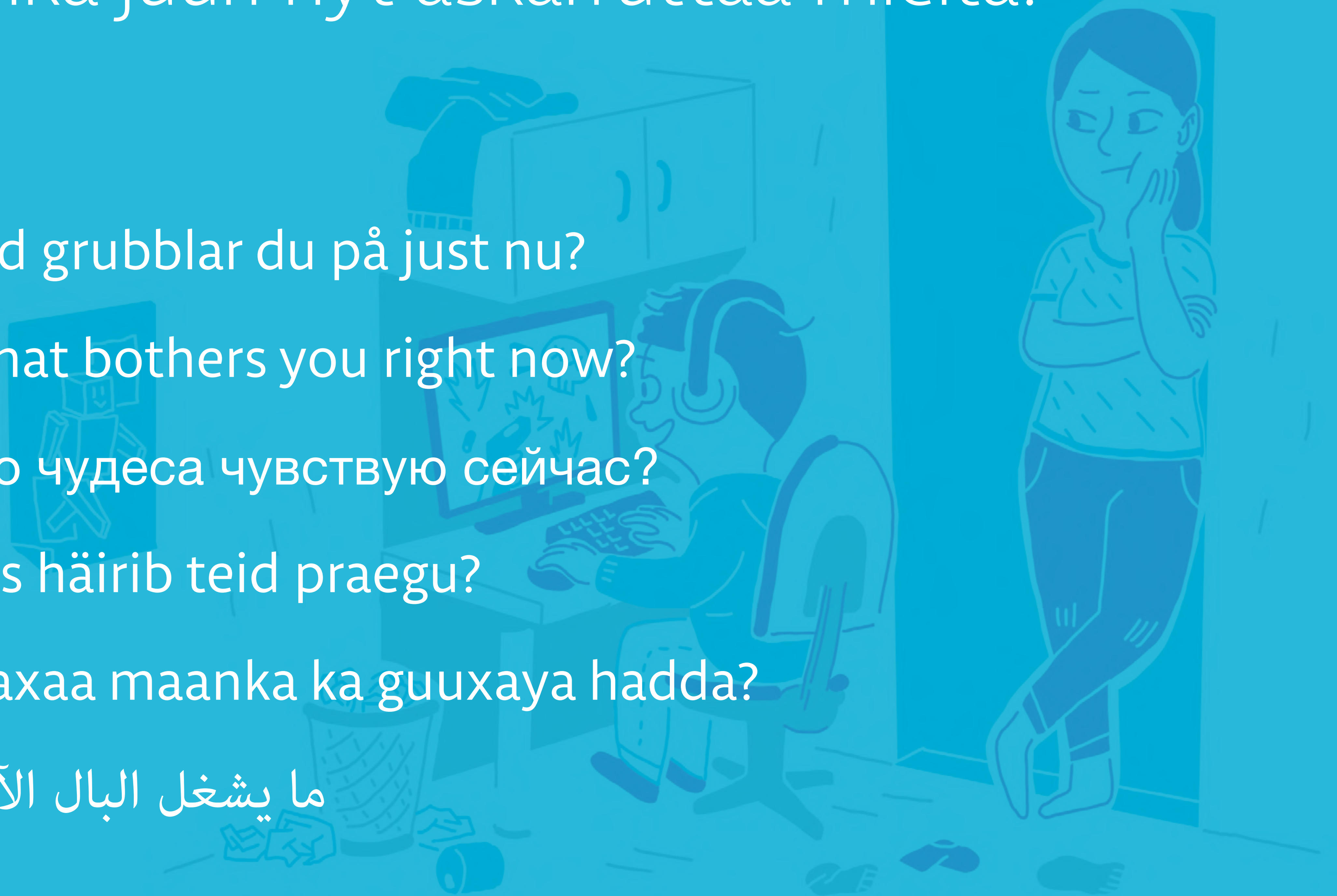
What bothers you right now?

Что чудеса чувствую сейчас?

Mis häirib teid praegu?

Maxaa maanka ka guuxaya hadda?

ما يشغل البال الآن؟



1

Ikäkauteen liittyvä

Åldersrelaterad

Age-related issues

Вопросы, связанные с возрастом

Vanusega seotud

La xiriirta zamaanka

ذات الصلة بالمرحلة العمرية

2

Ajankohtaan liittyvä

Tidsrelaterad

Issues related to this moment of time

Вопросы, связанные с настоящим моментом времени

Ajaga seotud

La xiriirta waqti xaadirka

ذات الصلة بالتوقيت



JULKAISIJA **Suomen Vanhempainliitto ry**

VISUAALINEN SUUNNITTELU **Merkitys**

KUVITUKSET **Tom Engström**